

SEX

*in the time
of*

WAR



SEX IN THE TIME OF WAR by Margaret Dragu

(originally published in English as curatorial statement for *The Dirty Show* Niagara Artists' Centre, St. Catharines, Ontario, April 2006; published in French for *SEXE!Action/VIVA!Art Action*, Bain Ste. Michel, Montreal, Quebec, October 2006; Translated into French by André Éric Létourneau
Révision by Magali Bouthillier

Every person believes he/she is an expert about art.

An expert about sex.

About sexual representation.

Erotica and pornography.

And censorship.

We all firmly believe that we KNOW.

The Every(wo)man saying,

"I don't know much about art but I know what I like"

believes he/she really and truly KNOWS what art is; art looks good above the sofa.

Cultural-studies artists/students quoting from Lacan-Foucault-Barthes-'Sexe et Po' Femme-French-Lit-Deconstructionists

believe they are the ones who actually KNOW; art is created by rigorous discourse.

Politicians, the judiciary, church leaders, school teachers, activists,

the Liquor Board and even the Fire Marshal

all believe they are the ones who, in fact, really KNOW. About art. About sex.

By accepting Stephen Reamus's invitation to curate, contextualize and provide parameters for THE NAC DIRTY SHOW, am I, in fact, naming myself as the expert?

And why did NAC invite me, anyways?

Sitting in front of my computer in a fishing village on the south arm of the Fraser River, I assumed

this honour was because I'm an older artist, stripper, activist, feminist, writer, and mother

experienced with the political/cultural/legal issues around sexual representation in art and in the community.

I also thought that it might be a big plus that I live very very very far away from St. Catharines.

[Yeah, yeah, you never heard of me. Trust me. I am famous. Really.

So famous that Artistic Director Todd Janes (Edmonton's Gallery Latitude 53) calls me Brittany Spears.

In fact, try googling me and see how quickly you arrive at a thousand German porn sites and a Romanian anime series about a vampire-Shakespeare character called Dragu-Slayer to which neither I have the remotest connection. Natch.]

Turns out the invite was not given to me because I am a famous artist.

It was sheer nepotism. Of which I am a huge fan, bye-the-bye.

It is the good/bad thang of artist-run centres and arms-length funding.

Both of which I shall *"fight on the beaches... fight on the landing grounds... fight in the fields,*

and in the streets, we shall fight in the hills. We shall never surrender!" as Churchill said

about Dunkirk in House of Commons June 4, 1940.



So what am I bringing to the curation of NAC artists' Dirty Show?

How do I want to discuss sex and art with this community within a community?

I am bringing 35 years of making art.
Art that is made from the body (always) and investigates sexuality (often) and is about creating community, transcendence, and power which is also a part of sexuality.

I am also a survivor of 35 years of conflict around these issues.

Conflicts fought in public, in the media, in court cases, in art/feminist/theatre/activist communities, in the art market, the farmers' market and on the streets where I live.

I am a survivor of what Ariel Levy in her book Female Chauvinist Pigs: Women and the Rise of Raunch Culture

describes as the "*unresolved conflicts from 30 years ago*

between women's liberation movement and the sexual revolution ..."

And after 30 years, it is not surprising we are asking the same questions.

Questions that are so polarized as to feel unresolvable.

Like what is the difference between Pornography and Erotica, how do we develop and/or enforce community standards about sexual representation in public and private,

is censorship good/bad or avoidable, how do we protect children (as well as women and men) from exploitation,

is everything just getting worse and worse and worse or is this a skewed or unconscious vision of our history?

What is the difference between Pornography and Erotica?

I shall tell you.

One you like and one you don't like.

Erotica is something you like.

Pornography is something you hate.

There is a thin membrane between the two but most people

are neither living at the membrane
nor are they creating/consuming at the
membrane

Most people really know what they like.
It is living with a lack of ambiguity that
encourages the belief
that he/she is an expert and is an easy step to
feel a necessity
to judge/define/set standards for others.

While having breakfast at Art's with
writer/cultural analyst Hayden Booth
and NAC Director Stephen Reamus, Hayden
asked,

*"Who is setting this community standard or
deciding what is
interesting and acceptable for a so-called family
newspaper or magazine?"*

This is a good question.

And the answer always reflects the politics of
our time

which has taken a deep swerve to the right.

This swerve feels subtle to those living and
working far away from the membrane in the
middle

but feels like deep hot predatorial breath the
closer one operates towards the membrane.



Who is living and operating at the membrane?
Artists, of course. And the transgendered, the intellectuals, the activists, the humanitarians and the usual crew. And oddly so are pornographers, advertising executives and even Hollywood.

Why is this membrane spot so crowded?
Because everyone (and we are each an expert) wants to have sex, talk about sex, explore sex, empower sex, exploit sex, employ sex, control sex, or even actively ignore sex. And often we want to control what others are doing/being/creating/thinking because it impacts us through public arenas (advertising, Hollywood, internet, television) and privately as our global village shrinks every day making our neighbours closer and closer. Their thoughts, beliefs, and actions are always escalating in their impact upon us. Sometimes we disapprove of 'the other's' sexuality or what 'the other' is being/feeling/making causes us to be uncomfortable. Sometimes someone in the membrane is making money off of us. Or exploiting and enslaving us or someone we love. No wonder it is so challenging to talk about sex together without coming to blows.

Our culture possesses so few words to describe and discuss sexuality (and the spirituality of sexuality).

A paucity of words to share our feelings and experiences as sexual and spiritual human beings.

We are often left with the lexicon, nomenclature, and images from commercial sources like Hollywood, TV, and pornography -- unconsciously absorbing the values attached to these commercial sources. It is my very strong belief that it is individual artists who shall help us create a new sexual language. Visually. With words. With media.

How can we passively accept that our language, humour, aesthetics, and morality is being created by the global economy -- or as I like to call it -- Capitalism Gone Wild?

In a speech given by Sally Tisdale (author of infamous pro-pornography book Talk Dirty to Me)

at the Law and Literature Symposium, University of California-Berkeley, October 1, 1995, Tisdale says,

“Art exists not so much outside social responsibility, but within it -- woven through it, through the social fabric, the political reality and the political vision, intermingled in and embroidered upon the daily life of culture in such a way that it can't be held separate, imprisoned in a cage of changing values.

In Oscar Wilde's words, ‘Art never expresses anything but itself.’

Art must exist and cannot be contained, because art is that which humans must do. Art simply is.”

I love art. And I love sex. I am extremely interested in the spirituality of sex, the passion of love, the psychology of change, the transcendence of sexual and spiritual acts, and the support and nurturing of our expression and growth as loving and sexual humans.



**Commentaires à propos du
commissariat du DIRTY SHOW
par Margaret Dragu (avril 2006)**

Traduction : André Éric Létourneau

Révision : Magali Bouthillier

Chacun(e) croit qu'il/elle est un(e) expert(e)
en matière d'art.

Un(e) expert(e) en matière de sexualité.

En matière de représentation de la
sexualité,
d'érotisme, de pornographie,
et de censure.

Nous croyons tous/toutes fermement que
nous SAVONS.

Monsieur et madame-tout-le-monde,
tout en disant « je ne connais pas grand-
chose à l'art, mais je sais ce que j'aime »,
croient réellement SAVOIR ce qu'est l'art :
l'art paraît bien accroché au-dessus du
divan.

Les artistes et étudiant(e)s en études
culturelles,
tout en citant les Lacan-Foucault-Barthes-
«Psy et Po » -féministes-
déconstructionnistes-littéraires-français(e)
croient que ce sont eux/elles qui SAVENT
vraiment ce qu'est l'art :
l'art est le produit d'un discours rigoureux.

Les politiciens, l'ordre judiciaire, les chefs
d'église, les professeurs d'école, les
activistes, la régie des courses et des jeux
et même le directeur du service d'incendie
sont tous convaincus que ce sont eux qui
SAVENT réellement
ce qu'est l'art, ce qu'est la sexualité.

En acceptant, à l'invitation de Stephen
Remus, la fonction de commissaire (qui
placera en contexte et établirait les
paramètres) de l'événement DIRTY SHOW

à la NAC¹, n'étais-je pas, en fait, en train de me proclamer une experte moi aussi ?
Et pourquoi la NAC m'avait-elle invitée, de toute façon ?

Assise devant mon ordinateur, dans un village de pêcheurs situé sur la rive sud de la rivière Fraser, j'ai pensé que cet honneur me revenait parce que j'étais maintenant une artiste plus âgée, ancienne strip-teaseuse, activiste, féministe, auteure et mère de famille connaissant bien les enjeux politiques/culturels/juridiques liés à la représentation de la sexualité dans l'art et la communauté.

J'ai également pensé que le fait que j'habite très, très, très, très loin de St. Catharines comptait aussi pour quelque chose.

[Ouais, ouais, vous n'avez jamais entendu parler de moi. Faites-moi confiance. Je suis célèbre. Vraiment.

Tellement célèbre que le directeur artistique Todd Janes (de la galerie Latitude 53 à Edmonton) m'appelle Brittany Spears. En fait, faites une recherche sur Google et vous verrez avec quelle aisance vous trouverez des liens vers des dizaines de sites pornos allemands et vers un site roumain consacré à des dessins animés mettant en vedette un vampire shakespearien nommé Dragu-Slayer, sites qui n'ont aucun rapport, ni de près ni de loin, avec moi. Bien sûr.]

Il s'est avéré que cette invitation ne m'avait pas été lancée parce que je suis une artiste célèbre.

C'était du pur népotisme, ce dont je suis une grande amateur, soit dit en passant.

C'est le bon/mauvais côté des centres d'artistes autogérés et du financement impersonnel,
deux choses que je vais « combattre sur les plages... combattre sur les pistes d'atterrissage... combattre dans les

¹ La Niagara Artists' Company, située à St. Catharines en Ontario.

champs, dans les rues, combattre dans les collines. Nous ne nous rendrons jamais ! », comme le disait Churchill à propos de Dunkerque le 4 juin 1940 à la Chambre des communes.

Alors, à titre de commissaire, qu'allais-je apporter au DIRTY SHOW de la NAC ? Comment allais-je m'y prendre pour discuter d'art et de sexualité avec cette communauté à même une communauté ?

J'y apportais trente-cinq ans de savoir-faire en art.

Un art (toujours) créé à partir du corps, qui explore (souvent) la sexualité, qui porte sur la création de la communauté, la transcendance et le pouvoir, qui fait aussi partie de la sexualité.

J'ai également survécu à trente-cinq ans de conflits liés à ces questions.

Batailles livrées publiquement, dans les médias, dans les tribunaux, dans les communautés artistiques/féministes/activistes/des arts de la scène, sur le marché de l'art, dans les marchés publics et dans les rues où j'habite.

J'ai survécu à ce qu'Ariel Levy, dans son livre *Female Chauvinist Pigs: Women and the Rise of Raunch Culture*, décrit comme étant des

« conflits survenus il y a trente ans, toujours non résolus, entre le mouvement de libération des femmes et la révolution sexuelle ».



Et il n'est pas étonnant que, au bout de trente ans, nous nous posions toujours les mêmes questions, des questions si polarisées qu'elles paraissent insolubles.

Par exemple, quelle est la différence entre l'érotisme et la pornographie ?

Comment établissons-nous et/ou faisons-nous respecter les normes sociales en matière de représentation de la sexualité en public et en privé ?

La censure est-elle bonne, mauvaise, évitable ?

Comment protégeons-nous les enfants (de même que les femmes et les hommes) de l'exploitation ?

Les choses vont-elles de mal en pis, ou est-ce là une vision tordue ou inconsciente de notre histoire ?

Quelle est la différence entre la pornographie et l'érotisme ?

Je vais vous le dire.

Vous aimez l'un, et vous détestez l'autre. L'érotisme est quelque chose que vous aimez bien.

La pornographie est quelque chose que vous n'aimez pas du tout.

Une membrane ténue se situe entre les deux, mais la plupart des gens ne vivent pas, ne créent pas et ne consomment pas près de cette frontière.

La plupart des gens savent avec certitude ce qu'ils aiment.

C'est le fait de mener une vie d'où l'ambiguïté est absente qui nous porte à croire que nous sommes des expert(e)s. De là, il n'y a qu'un pas à franchir pour ressentir la nécessité de juger, de définir et d'établir des normes qu'on imposera aux autres.

Au cours d'un petit-déjeuner chez Art's avec Hayden Booth et Stephen Remus, Hayden a lancé cette question :

« Qui donc détermine la norme sociale, et qui donc décide de ce qui est intéressant et acceptable pour un soi-disant journal ou magazine grand public ? »

Voilà une excellente question.

Et la réponse reflète toujours le climat politique de l'époque, lequel a d'ailleurs récemment emprunté un tournant assez radical vers la droite.

Cette déviation est à peine perçue par ceux et celles qui vivent et qui travaillent très loin de la membrane, mais elle est de plus en plus ressentie comme le souffle profond et brûlant d'un prédateur à mesure qu'on se rapproche du centre.

Qui vit et poursuit ses activités près de cette membrane ?

Les artistes, bien sûr.

Et les transgenres, les intellectuel(le)s, les activistes, les philanthropes et le reste de la clique habituelle.

Et curieusement, les pornographes, les cadres des agences de publicité et Hollywood aussi.



Pourquoi l'espace près de la membrane est-il à ce point encombré ?

Parce que chacun(e) d'entre nous (et nous sommes tous/toutes des expert(e)s, n'est-ce pas ?) veut avoir des rapports sexuels, parler de sexe, explorer le sexe, l'autonomiser, l'exploiter, l'utiliser, le contrôler ou même l'ignorer activement. Et souvent, nous voudrions avoir une emprise sur ce que les autres sont/font/créent/pensent, parce que cela nous touche dans la sphère publique (par la publicité, Hollywood, Internet, la télévision) et dans la sphère privée du fait que notre village global se fait tous les jours plus petit, nous rapprochant de plus en plus de nos voisins.

Les actions, les croyances et les idées de ces voisins gagnent de plus en plus d'influence sur nous.

Il arrive parfois que nous désapprouvions la sexualité de l'« autre », ou que ce que l'« autre » est/ressent/réalise nous mette mal à l'aise.

Il arrive parfois que quelqu'un de la membrane fasse de l'argent avec nous.

Nous exploite, nous asservisse, soit nous ou quelqu'un que nous aimons.

Pas étonnant alors qu'il soit si difficile de parler de sexe ensemble sans en venir aux coups.

Notre culture met si peu de mots à notre disposition pour décrire la sexualité (et la spiritualité qui s'y rattache) et pour en discuter.

Une pénurie de mots pour partager nos sentiments et nos expériences comme êtres humains sexuels et spirituels.

Il ne nous reste souvent que le vocabulaire, la nomenclature et les images qui nous proviennent de sources commerciales comme Hollywood, la télévision et la

pornographie, et dont nous absorbons inconsciemment les valeurs.

J'ai la conviction que ce seront des artistes qui nous aideront à créer un nouveau langage du sexe.

Visuellement. Avec des mots. Avec différents médiums et médias.

Comment pouvons-nous accepter passivement que la langue, l'esthétique, l'humour et la moralité soient créés par l'économie mondialisée -- ou comme j'aime l'appeler -- « le capitalisme en folie ».

Au cours d'une conférence qu'elle a donnée lors du symposium « Law and Literature » tenu le 1^{er} octobre 1995 à l'Université de Berkeley en Californie, l'auteure du tristement célèbre ouvrage pro-porno *Talk Dirty to Me* (« Dis-moi des cochonneries »), Sally Tisdale, affirmait :

L'art existe non pas tant en dehors de la responsabilité sociale qu'au coeur de celle-ci – cousu à même le tissu social, la réalité et la vision politiques, mêlé à la vie quotidienne et à la culture de telle manière qu'il ne puisse en être séparé, emprisonné dans un réseau de valeurs changeantes.

Comme le disait Oscar Wilde, "l'art n'exprime rien d'autre que ce qu'il est". L'art doit exister et ne peut être emprisonné, parce que l'art est ce que les humains doivent faire. L'art est, tout simplement. »

J'aime l'art. Et j'aime le sexe. J'éprouve un vif intérêt pour la spiritualité de la sexualité, la passion de l'amour, la psychologie de la transformation, la transcendance des actes sexuels et spirituels, et pour ce qui favorise notre expression et notre épanouissement en tant qu'êtres aimants et sexués.

Sam Day
Edit Press

NBSI

978-1-895875-15-7

February 2007